ЗАПИСНИК
за извршен инспекциски надзор

Ип 1 бр. 57-17
Датум: 25.2.2020 година

Архивски знак:______
Рок на чување:______ год.
______20___ год.
Потпис.

1) Податоци за субјектот на инспекцискиот надзор

Назив на субјектот на надзорот	Друштво за театарска и филмска продукција ПЕРИПЕТИЈА ДООЕЛ - Скопје
Седиште/адреса на субјектот	ул. „Скупи 3" бр. 55-Скопје (Карпош)
Адреса за е-пошта	nikolikj.nina@gmail.com
Телефон	
Матичен број на субјектот	
Даночен број на субјектот	
Број на жиро-сметка на субјектот	
Банка депонент	
Одговорно лице на субјектот	

Име и презиме: Ирена Петровска, управител	Телефон	Е-пошта peripetijadooel@gmail.com

2) Податоци за инспекцискиот надзор

Вид на инспекцискиот надзор	1. РЕДОВЕН	2. ВОНРЕДЕН	3. КОНТРОЛЕН	
Датум на почеток на инспекцискиот надзор	21.2.2020 г.	Време на почеток на инспекцискиот надзор	11:00 ч.	
Датум на завршување на инспекцискиот надзор	24.2.2020 г.	Време на завршување на инспекцискиот надзор	15:30 ч.	
Назив на објектот – инсталацијата каде што се врши надзорот	Друштво за театарска и филмска продукција ПЕРИПЕТИЈА ДООЕЛ - Скопје			

фактури, конечен финансиски план со сите износи на потрошени средства и извори на финансирање, како и друга потребна документација.

6) Во извршувањето на овој инспекциски надзор, во согласност со член 69 став (3) од Законот за инспекциски надзор, употребена е Листата за проверка, која е дадена во прилог и е составен дел на овој записник.

7) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор, субјектот на надзорот беше претставуван од:

Име и презиме	Телефон	Е-пошта
Нина Николиќ, сопственик	(	

8) За време на извршувањето на редовниот инспекциски надзор, присутни беа и следниве лица:

Реден бр.	Име и презиме	Својство
	/	/

9) Инспекторот кој го изврши инспекцискиот надзор, пред почетокот на надзорот, на претставникот на субјектот на надзор му ги презентираше целите и предметот/опфатот на редовниот инспекциски надзор и му ги објасни правата и обврските на субјектот на надзор.

10) Во инспекцискиот надзор се констатирани следниве наоди за утврдената фактичка состојба:

- На Годишните конкурси на МК за финансирање проекти од национален интерес во културата за 2019 г. по дејности и области, објавени на 29.9.2018 г., од страна на Друштвото ПЕРИПЕТИЈА до МК е доставена ПРИЈАВА за проект од областа на драмската дејност за 2019 г. заведена во МК под УП 1 бр. 18-3464 од 14.11.2018 г., со којашто за реализацијата на проектот – *„ОТЕЛО“ - автор Вилијам Шекспир, режија Нина Николиќ*, од МК се побарани вкупно (од вкупно планираниот буџет во износ од денари). Во Пријавата, како место за реализација на проектот се наведени градовите Скопје, Битола и Зеница, во периодот од 1.4. до 15.10.2019 година (вкупно 198 денови), а во соработка со НУ-Народен театар-Битола,

потрошените средства (Образец - Финансиски извештај за реализација на проектот, достапен на веб-локацијата на МК), договори, сметки, фактури, банковни изводи, конечен финансиски извештај со сите износи на потрошени средства и извори на финансирање, утврдено е дека на 29.11.2019 г. до МК е доставен пополнет Образец за наративен и финансиски извештај за проект од национален интерес во културата во 2019 г., заведен во МК под дел. бр. 19-13441/1 од 2.12.2019 г.), во прилог со копии од сметководствената документација и проспектот, а истовремено со писмено Барање од МК е побарана исплата на преостанатите [redacted] енари.

Во врска со обврската од член 3 став (9) од Договорот, корисникот на соодветен начин да го објави учеството на МК во финансирањето на проектот, при надзорот на увид е презентиран рекламно-пропагандниот материјал и тоа плакатот за претставата „ОТЕЛО“, на којшто е објавен заштитниот знак на Министерството за култура, како и на НУ-Македонски народен театар-Скопје (како еден од продуцентите), додека на проспектот за премиерната изведба на претставата „ОТЕЛО“ во Зеница, Р. Босна и Херцеговина на 16.11.2019 г., не е објавен заштитниот знак на МК, со објаснување од присутното лице дека проспектот е печатен со средствата од Босанското народно позориште од Зеница.

- Во врска со обврската од член 4 од Договорот, според којашто корисникот е должен 15 (петнаесет) дена пред реализацијата на проектот до Министерсвото по пат на електронска пошта на адресата info@kultura.gov.mk да достави известување за денот, местото, времето, содржината на проектите, како и промотивни материјали поврзани со проектот (плакати, постери, промотивни видеа), а во рок од 3 дена по реализацијата да достави известување за негова реализација со приложување на фото/видео документација, според изјавата на присутното лице и по оваа обврска е постапено.

-Во однос на обврската од член 3 став (8) од Договорот, според која корисникот има обврска за реализацијата на проектите, во согласност со позитивната законска регулатива, да ги регулира авторското право и/или сродните права кои произлегуваат од реализацијата на проектот/проектите (преку склучување договори со ангажираните физички и/или правни лица), на увид се презентирани повеќе авторски и изведувачки договори.

2.	Надомест на хонорар по Авторски договор од 25.4.2019 г., склучен со Тамара Барачков од Белград, за работни задачи драматург	нари (бруто-износ)	Исплатено преку ПАТЕНТ ЦЕНТАР-КОНСАЛТИНГ АД-Скопје, по Фактура бр. 05-9917 од 24.12.2019 г., со платен персонален данок (Банковен извод од 24.12.2019 г.)
3.	Надомест на хонорар по Авторски договор од 25.4.2019 г., склучен со Нина Николиќ од Скопје, за работни задачи режисер	денари (бруто-износ)	Исплатено преку ПАТЕНТ ЦЕНТАР-КОНСАЛТИНГ АД-Скопје, по Фактура бр. 05-4318 од 24.6.2019 г. ден.), и Фактура бр. 05-1064 од 19.2.2020 г. (ден.), со платен персонален данок (банковни изводи бр. 23 од 24.6.2019 г. и од 19.2.2020 г.)
4.	Надомест на хонорар по Авторски договор од 25.4.2019 г., склучен со Аксел Мехмед од Скопје, за работни задачи актер	денари (бруто-износ)	Исплатено преку ПАТЕНТ ЦЕНТАР-КОНСАЛТИНГ АД-Скопје, по Фактура бр. 05-4244 од 19.6.2019 г. (ден.), и Фактура бр. 05-9874 од 24.12.2019 г. ( ) ден.), со платен персонален данок (банковни изводи од 19.6.2019 г. и од 24.12.2019 г.)
5.	Надомест на хонорар по Авторски договор од 25.4.2019 г., склучен со Дарја Ризова од Скопје, за работни задачи актер	денари (бруто-износ)	Исплатено преку ПАТЕНТ ЦЕНТАР-КОНСАЛТИНГ АД-Скопје, по Фактура бр. 05-4319 од 24.6.2019 г. ( ) ден.), и Фактура бр. 05-9714 од 20.12.2019 г. (ден.), со платен персонален данок (банковни изводи бр. 23 од 24.6.2019 г. и од 20.12.2019 г.)
6.	Надомест на хонорар по Авторски договор од 25.4.2019 г., склучен со Александар Михајловски од Скопје, за работни задачи актер	денари (бруто-износ)	Исплатено преку ПАТЕНТ ЦЕНТАР-КОНСАЛТИНГ АД-Скопје, по Фактура бр. 05-4319 од 2.6.2019 г. (ден.), и Фактура бр. 05-9708 од 20.12.2019 г. (ден.), со платен персонален данок (банковни изводи бр. 23 од 24.6.2019 г, и од 20.12.2019 г.).
7.	Надомест на хонорар по Авторски договор од 25.4.2019 г., склучен со Александар Ѓорѓиески од Скопје, за работни задачи актер	денари (бруто-износ)	Исплатено преку ПАТЕНТ ЦЕНТАР-КОНСАЛТИНГ АД-Скопје, по Фактура бр. 05-9712 од 20.12.2019 г. (ден.), и Фактура бр. 05-9877 од 24.12.2019 г. (ден.), со платен персонален данок (банковни изводи од 20.12.2019 г. и од 24.12.2019 г.)

12) Забелешки на претставникот на субјектот на надзорот:

- ____
- ____

Потпис на претставникот на субјектот на надзор:	Нина Николиќ, сопственик	Печат и потпис на инспекторот за култура:	Сабина Синан, главен инспектор за култура
Датум:	.2.2020 г.	Датум:	25.2.2020 г.

ПРИЛОГ: Листа за проверка, која е составен дел на Записникот

Министерство за култура на
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ“ бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

8.	Надомест на хонорар по Авторски договор од 25.4.2019 г., склучен со Вишња Вујовиќ од Белград, за работни задачи сценограф	енари (бруто-износ)	Исплатено преку ПАТЕНТ ЦЕНТАР-КОНСАЛТИНГ АД-Скопје, по Фактура бр. 05-9918 од 24.12.2019 г., со платен персонален данок (Банковен извод од 24.12.2019 г.)
9.	Надомест на хонорар по Авторски договор од 25.4.2019 г., склучен со Ивана Каранфиловска Угуровска од Скопје, за работни задачи костимограф	денари (бруто-износ)	Исплатено преку ПАТЕНТ ЦЕНТАР-КОНСАЛТИНГ АД-Скопје, по Фактура бр. 05-1060 од 19.2.2019 г., со платен персонален данок (Банковен извод од 19.2.2019 г.)
10.	Изработка на сценографски елементи - доверител „LANDMARK Ltd“ од Софија, Р. Бугарија	енари (платено во евра)	Платено дел од ф-ра бр. 2000000018 од 16.9.2019 г. , на износ од ЕУР (Банковен извод бр. 3 од 27.9.2019 г.)
	Вкупно:	Вкупно: енар	Разликата платена со сопствени средства

Проектот - претстава „ОТЕЛО“-автор Вилијам Шекспир, во режија на Нина Николиќ, премиерно е изведена на 4.12.2019 г. на големата сцена на НУ–Македонски народен театар - Скопје, со закажани изведби и на 28. и 29.2.2020 г. на истата сцена, како и на 16.11.2019 година во Зеница, Р. Босна и Херцеговина, во копродукција со Босанското народно позориште од Зеница и НУ-Македонски народен театар - Скопје. а за што на увид е презентиран соодветен рекламно-пропаганден материјал.

Оттука, имајќи предвид дека врз основа на утврдената фактичка состојба при редовниот инспекциски надзор не се утврдени неправилности во работењето на Друштвото ПЕРИПЕТИЈА-Скопје, од аспект на примена на Законот за културата, инспекторот ја запира постапката во согласност со член 82 став (5) од Законот за инспекциски надзор.

11) Со содржината на овој записник и со утврдената фактичка состојба е запознаен претставникот на субјектот на надзорот, кој НЕМАШЕ/ИМАШЕ забелешки.

Министерство за култура на
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ“ бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

Користење на одобрените средства
(Програма Драмска дејност)

По објавените годишни конкурси на МК за финансирање проекти од национален интерес во културата за 2019 г. по дејности и области, со Решението на министерот за култура Уп 1 бр. 18-3464/2018 од 6.3.2019 г., проектот - претстава „ОТЕЛО“, е избран за проект од национален интерес во културата за 2019 г. од областа на драмската дејност.

За учество во финансирање на проектот - претстава „ОТЕЛО“-автор Вилијам Шекспир, режија Нина Николиќ, од национален интерес во културата од областа на драмската дејност за 2019 година, меѓу Друштвото ПЕРИПЕТИЈА и МК е склучен Договор. бр. 19 - 4232/1 од 8.4.2019 г., со кој од Буџетот на Р Северна Македонија, преку МК, одобрени се средства во вкупен износ од денари, и тоа за следниве намени: „авторски надоместоци и трошоци за опрема на проектот (сценографија, костими, реквизити, маски, перики, шминка, музика, маркетинг – плакат, програма, каталог, фото и слично, техничка опрема)“, од кои денари авансно се преведени со Решението бр. 19-4232/2 од 5.6.2019 г., а остатокот од денари со Решението бр. 19-4232/4 од 19.12.2019 година.

Видно од банковните изводи, освен средствата од Буџетот на РСМ, добиени преку МК, во наведениот период на жиро-сметката на Друштвото ПЕРИПЕТИЈА се евидентирани и приходи остварени од сопствени извори и донации.

Трошењето на преведените средства за проектот - претстава „ОТЕЛО“-автор Вилијам Шекспир, режија Нина Николиќ, од драмската дејност, како и обврските за овој проект, според презентираната документација, се прикажани во следниот табеларен преглед:

Ред. бр.	Намена/доверител	Износ	Друго
1.	Надомест на хонорар по Авторски договор од 25.4.2019 г., склучен со Маја Трајаноска Ивановска од Скопје, за работни задачи преведувач	денари (бруто-износ)	Исплатено преку ПАТЕНТ ЦЕНТАР-КОНСАЛТИНГ АД-Скопје, по Фактура бр. 05-4333 од 24.6.2019 г., со платен персонален данок (Банковен извод бр. 23 од 24.6.2019 г.)

Министерство за култура на Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ“ бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

НУ-Македонски народен театар-Скопје и Босанско народно позориште-Зеница, Р. Босна и Херцеговина.

-Во согласност со член 2 став (2) од Договорот, според кој е предвидено исплатата на финансиските средства од страна на МК да се врши во согласност со Оперативниот и финансиски план за реализација на проектот, односно за користење буџетски средства (пополнет на образецот објавен на веб-страницата на МК), утврдено е дека Здружението ПЕРИПЕТИЈА, со Допис од.29.5.2019 г. (заведен во МК под дел. бр. 19-7230/1 од 30.5.2019 г.), побарал исплата на [redacted] денари (од вкупно одобрените [redacted] денари), за реализација на проектот – претстава „ОТЕЛО“, при што до МК е доставен и пополнет Образец на МК за Оперативен и финансиски план за користење буџетски средства, во кој е наведено дека побараните средства ќе се користат за: авторски надоместоци ([redacted] денари), изработка на сценографија ([redacted] денари), и изработка на костимографија ([redacted] денари), сè вкупно [redacted] денари и тоа за реализација на претставата во Скопје (НУ-Македонски народен театар-Скопје, премиера на 4.12.2019 г.), и Зеница (Босанско народно позориште-Зеница, премиера на 16.11.2019 г.), во периодот од 23.6. до 19.11.2019 година (вкупно 150 денови)

Притоа, кон Планот се доставени дел од авторските и изведувачките договори, склучени на 25.4.2019 г., потпишани и заверени од страна на одговорното лице на Друштвото ПЕРИПЕТИЈА (забелешка: девоводнички незаведени), со следните физички лица: Вишња Вујовиќ од Белград (сценограф), Тамара Барчков од Белград (драматург), Маја Трајаноска Ивановска од Скопје (преведувач), Аксел Мехмед од Скопје (актер), Дарја Ризова од Скопје (актер), Александар Михајловски од Скопје (актер), и Нина Николиќ од Скопје (режисер),

Во член 3 став (4) од Договорот е предвидено дека целосното исплаќање на одобрените средства, МК ќе го изврши по реализацијата на проектот и по доставување извештај за потрошените средства за реализација на проектот.

- Во однос на обврската од член 68 став (3) од Законот за културата и член 5 став (1) од Договорот, во рок од еден месец сметано од денот на завршувањето на проектот (забелешка: според членот 3 став 1 од Договорот заклучно со 20.11.2019 г., а по исклучок доколку постојат објективни причини заклучно со 31.12.2019 г.), до МК да биде доставен извештај за реализацијата на проектот, кој содржи: наративен приказ за реализација на проектот, спецификација за вкупно

Главна дејност на објектот – инсталацијата каде што се врши надзорот	Дејности на производство на фимови, видео – филмови и телевизиска програма (шифра: 59.11)
Адреса на објектот – инсталацијата каде што се врши надзорот	ул. „Скупи 3“ бр. 55-Скопје (Карпош)

3) Инспекцискиот надзор е извршен врз основа на: Месечниот план бр. 57-120/4 од 30.1.2020 г. за работа на Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура (во натамошниот текст: МК) за м. февруари 2020 година.

4) Инспекцискиот надзор е извршен од: Сабина Синан, главен инспектор – раководител на Секторот за управен и инспекциски надзор во МК, со учество на Дарко Аџиевски, соработник помошник-инспектор за култура. За почетокот на вршењето на надзорот, со Допис Ип. 1 бр. 57-17 од 17.2.2020 г. е известен субјектот на надзорот во согласност со член 69 став (2) од Законот за инспекциски надзор („Службен весник на РСМ" 102/19), а поради обемот и сложеноста на инспекцискиот надзор, неговата природа и околностите на работа, Записникот е составен во службените простории на Секторот за управен и инспекциски надзор на МК во согласност со член 82 став (3) од истиот Закон. По барање од сопственикот на субјектот на надзорот, поради веќе претходно закажани работни обврски редовниот инспекциски надзор е извршен на ден 21.2., наместо планираниот 26.2.2020 година.

5) Предмет на редовниот инспекциски надзор е спроведувањето на член 68 од Законот за културата („Сл. весник на РМ" бр. 31/98, 49/2003, 82/2005, 24/2007, 116/10, 47/11, 51/11, 136/12, 23/13, 187/13, 44/14, 61/15, 154/15, 39/16 и 11/18), односно наменското користење на средствата во износ од 650.000,00 денари преведени од Буџетот на РСМ преку МК, за *учество во финансирање на проектот – претстава „ОТЕЛО" - автор Вилијам Шекспир, режија Нина Николиќ, од национален интерес во културата од областа на* драмската дејност *за 2019 г., како* и постапување по обврската во рок од еден месец, сметано од денот на завршувањето на проектот/проектите, до МК да биде доставен извештај за реализација, кој содржи наративен приказ за реализација на проектот, спецификација за вкупно потрошените средства (Образец за наративен и финансиски извештај за реализација на проектот, достапен на веб-страницата на МК), договори, сметки,

Министерство за култура на
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ" бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk